



• 藍色樂園整理翻譯

# 卡城最佳的小朋友生日會場所

一個獨特又好玩的生日會，絕對能讓你的小朋友留下美好回憶。無論冬日還是夏季，卡城都有不少場地供你選擇，一起來看看這些戶外及室內的生日會場地吧。



## Butterfield Acres Farm

若你喜歡與小動物接觸，不妨到這個農場慶祝生日！農場每年的春季及夏季（四月至9月）都可舉辦生日會，冬日則可以聯繫主辦方到你喜歡的場所舉辦。戶外的話，有Mini Farm：包括2隻bb山羊，2只bb綿羊，2隻小兔，以及一隻小豬豬讓你和你的朋友仔玩足一小時！還有特別的Unicorn and Birthday Pony Rides，一隻打扮非常可愛的小馬會在你的生日會逗留一小時，小朋友只要是低於27kg都可以騎著玩。記得提前Book一個私人的用餐空間，讓大小朋友也能一同享用美食！

地址：254077 Rocky Ridge Road, Calgary, AB

網址：<https://www.butterfieldacres.com/>





## Jubilations Junior Birthday Parties

若你想搞下新意思，不妨到這個可以邊用餐邊欣賞舞台劇的Jubilations Dinner Theatre搞生日會。Jubilations Junior每周六11點都會有小朋友適宜的舞台劇演出，現場更有可互動的演員/服務會一起搞氣氛。最近的新Show有大熱門的Super Duper Mario Musical, The Addams Family Band等。

地址：1002 37th St SW, Calgary, AB

網址：<https://jubilations.ca/calgary-junior/>



## Calgary Zoo

喜歡看動物的朋友，這個生日套餐絕對適合你。（大人小孩均價）\$30/人，可選擇3個不同場地，包括室內及戶外，Zoo幫你準備好一切。時長是1.5小時，每周末的11:00am/1:30pm/3:00pm三個時段選擇。包括一份正餐（如Sandwich, Cheeseburger, Bowl of Chili等，至少10份起）、一份小食（如Fruit Salad, Potato Chips, Whole Fruit等）、一個Cookie以及一個小玩具，也包含了一天的門票。想要升級更好的美食，則需要另外加錢，也可另外付費要一份禮品包，甜品，Platters及其它飲品等。

地址：210 St George's Dr NE, Calgary, AB

網址：<https://events.calgaryzoo.com/birthday-parties-calgary/>



## Trico Centre

想與朋友仔在水上樂園或溜冰場慶祝生日的朋友，這個場地一定適合你！位於南邊的Trico Centre有一個室內水上遊樂園，高達316 foot的滑梯以及人造浪泳池。生日會包括門票（最多允許20人），1小時的房間租賃，需要自帶食物及生日裝飾。8歲以下的孩童需有16歲以上的監護人陪同，孩童需4' 高才允許自行玩滑梯。活動可在周五及周末舉辦；溜冰場的生日會，要求基本與水上樂園相近。12歲以下的孩子須有16歲以上的監護人陪同，並佩戴頭盔。詳情請到其官網查看。

地址：11150 Bonaventure Dr SE, Calgary, AB

網址：<https://tricocentre.ca/activities/birthday-parties/>





## Granary Road

與Butterfield Acres Farm相似，但這裡有更多的戶外活動設施，也有一個Farmer's Market。有兩個套餐選擇：\$159.95包括10張全天門票（小孩或家長），10袋動物食物，10袋迷你糖果，電子版生日會邀請以及預定好的用餐專區（90分鐘）；\$229.95包括10張全天門票（小孩或家長），10袋動物食物，10袋迷你糖果，電子版生日會邀請以及預定好的用餐專區（90分鐘），可坐10人的Wagon，10個迷你Golf。

地址：226066 112th St West, Foothills County, AB

網址：<https://www.granaryroad.com/birthday>

## Flying Squirrel

位於南邊的這個遊樂場，是全世界最大的室內彈彈床樂園。有各種Trampolines, Slacklines, Climbing Walls, Stunt Jump Airbags, Rope Swings等。生日會有3個套餐選擇，包括Bounce Party: 最多10位客人，周一至周四是\$240，周五至周末是\$335。2小時的Jump Time，半小時的用餐時間（包括2個大Pizza，10瓶水，生日牌等）。Super-Fly Party則可有最多20位客人；Super-Fly VIP Party則可有最多20位客人。另外，若想家長一起陪著玩，可另加\$8/人。詳情請到官網查詢。

地址：North Location: #105 572 Aero Dr NE, Calgary, AB; South Location: #5342 72 Ave SE, Calgary, AB

網址：<https://flyingsquirrelsports.ca/calgary-alberta/parties/>







## 美加餐具設備公司 B&J RESTAURANT SUPPLY LTD.

新址: BayD, 1601 Centre St. N.W., Calgary 電話: 403-230-0039

**專營** 酒樓用具 家庭用品 瓷器缸瓦  
中西餐具 塑膠器皿 鋼鋁製品



## 花麗雅花店

#14 132 3rd Ave SE, Calgary (華埠東方商場內)

Tel: 403-265-3388 / 403-660-3017 (Diana Ma) Fax: 403-262-6522

- ✧ 結婚花球 ✧ 靈柩花被
- ✧ 開張花籃 ✧ 長壽花圈
- ✧ 剪綵花球 ✧ 花牌、花籃
- ✧ 祭帳、檯圍



# 維多利亞五日遊 (28) · 托米山公園 奧格登角防波堤

· 志永

快樂日子過得特別快，今日是行程最後一天，節目依然排得滿滿，早餐是用微波爐熱昨天打包炒飯、炒麵、咕嚕肉，在 Tim Horton's 歛杯回魂咖啡醒神。9點半出發，第一站是「托米山公園 Mount Tolmie Park」，原住民「松熙 Songhees」族，稱這座山「Pkaals」，大約在1845年，改稱托米山 Mount Tolmie，以紀念哈德遜灣Hudson's Bay公司外科醫生 William Fraser Tolmie，他亦是位生物學家，1934年正式命名。公園由6.48公頃擴張到現今20公頃綠地，有超過1,500米步行小徑，許多小徑穿過草地和岩石斜坡通往山頂。公園內有適合輪椅通道，還可以在野餐區聚餐，觀景點欣賞四周風景，僻靜自然區觀賞大約100種鳥類，1960年增建個水庫。托米山公園地理位置優越在市中心，交通便利，很受遊客歡迎。



托米山公園

當旅遊車沿路上山，快到山頂時，太座在我耳邊輕聲說，她左眼突然看到越來越頻密金光不停閃動異像，她心知肚明，多年前在亞省「石刻省立公園 Writing-On-Stone Park」旅行時亦有類似異像。托米山曾是原住民神聖地區，或許「它」歡迎太座光臨方法，太座心中默唸佛號「南無阿彌陀佛」回應。

旅遊車停在海拔120米山頂停車場，我們沿着周邊走，360度俯瞰維多利亞全景，依銅刻景觀點指南，山頂正前方是謝爾伯恩山谷 Shelbourn Valley 社區，右邊和後面是 Gordon Head 和維多利亞大學，維多利亞市中心、筆架山公園 Beacon Hill Park 和胡安德富卡海峽 Juan de Fuca Strait 位於左側，遠處美國貝克山 Mount Baker。腳底下遠方縮小房屋、汽車和道路，無敵景色，百看不厭。公園內種植BC省唯一本土橡樹品種 Garry Oak，和獨有常綠闊葉楊梅樹 Arbutus tree，光滑、黃綠色樹皮，秋天變成紅棕色並剝落。襯托一地迎風枯草，不帶絲毫傷感。峰頂斑駁灰色岩石，形成於2億年前侏羅紀 Jurassic 時期，岩壁上光滑一面和細小划痕，是冰河時期，冰川在其表面移動時留下淺槽。山頂一邊是個平頂水庫，提供多種用途場地。太座說在岩石峰頂，她左眼看到木框鑲鐵網物件，後來才知是



奧格登角防波堤



奧格登角防波堤燈塔

原住民雪鞋。不久又見到用毛筆畫的白頭鷹鷹頭，頸部帶着鮮紅血蹟，煞是好看。烏雲密布，翻起寒風，拉着太座急急腳返回旅遊車。上車後開始下雨，太座左眼看到黑雨點，她滴了隨身眼藥水閉目養神。車前往下一個景點，1963年正式成立維多利亞大學 University of Victoria，是加拿大知名大學，吸引世界學生來讀書。旅遊車在校園慢駛，雨中一座座平房校舍沒啥看頭，團友提出去其它地方，導遊想一想，決定看燈塔。雨停了太座左眼異像也消失了。太座一點不害怕，有菩薩保佑，笑稱「它」顯現神聖美景是獨家福利。為確保安全，返回卡加里太座立即看眼科醫生，檢查後一切正常。

言歸正傳，車沿達拉斯路 Dallas Road 繞海岸走，來到「奧格登角防波堤 Ogden Point Terminal Breakwater」，奧格登角以探險家、毛皮商人 Peter Skene Ogden 的姓命名，屬於海洋公園 Marine Parks 一部份。2002年維多利亞政府建立了世界第一個由13個大型海洋國家公園和11個較小海洋保護區全面保護系統，保護包括岩礁、海草草甸、海灘和海洋生物等。奧格登角是深水港，設有大型遊輪碼頭，多年前我倆在此登上往阿拉斯加遊輪，旁邊碼頭泊了多艘帶領遊輪入港領航船。防波堤顧名思義，風暴來時，堤外波濤洶湧，堤內海不揚波，確保船隻安全。1916年建成防波堤，長長半彎的伸入海中，早期是沒有任何防護，現已豎起欄杆，愛冒險遊人喜歡在堤外石墩散步。堤內牆上畫滿原住民風格壁畫，有白頭鷹、魚、鹿等。762米長防波堤沒有洗手間，走上長堤要遵守規則，防波堤很適合散步，風從海裡吹來很冷，連忙穿上外套，海面飄浮着巨型海帶，幸運的話還可以看到水獺，海豹甚至鯨魚等野生生物。長堤盡頭是1917年建成一座方形白色上身，紅色基座金字塔形燈塔，坐在燈塔四周長椅上，觀賞維多利亞山脈和天際線，不遠處美加兩國天然界線——胡安德富卡海峽 Juan de Fuca Strait，海浪突然沖過防波堤，遊人笑聲中急急走避，樂此不疲。未完待續。

旅遊資料只供參考，更多相片請登入 [chewing33.blogspot.com](http://chewing33.blogspot.com) 或聯絡電郵 [chewing33@gmail.com](mailto:chewing33@gmail.com)





# ACURA

## Integra Type S 首次亮相

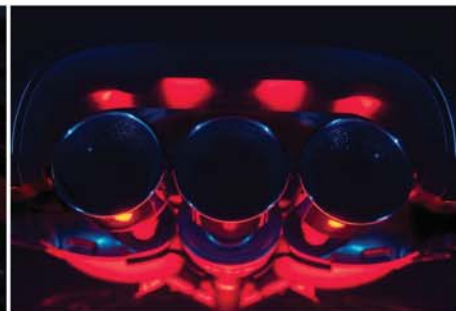


本田汽車（HONDA）旗下副品牌Acura的 Integra Type-S 在一眾車迷期待下正式亮相，並預計在六月於美國上市。這款跑房車會在南加州長灘市（Long Beach）所舉行的 Acura Grand Prix 大獎賽中對外公開展示，只是目前尚無報價。

Integra Type-S 搭載2.0公升渦輪增壓四汽缸VTEC引擎，可在引擎轉速6,500rpm時釋出320hp的最大馬力，在2,600至4,000rpm之間釋放420Nm的最大扭力，這些數據說明此車型是Acura有史以來最強大的Integra，唯一的變速箱選項是六前速手排變速箱，搭配限滑差速器，可是Acura尚未公布其靜止起步至每小時100公里的加速性能。



Integra Type-S 的懸掛系統結合有Comfort、Sport和Sport+三種駕駛模式的主動式避震系統，前防傾桿直徑1.14吋（29mm），比標準版的Integra多了0.08吋。前煞車系統包括Brembo四活塞單體式卡鉗，前氣壩有功能性的風管將冷卻空氣引導至煞車系統。足下配備19吋鋁圈，並結合鯊魚灰的塗裝和10輻式樣設計，匹配的輪胎品牌為Michelin 265/30 Pilot Sport 4S 性能胎。







Acura Integra Type-S 外觀採用車型專屬的虎眼珍珠色塗裝，在A柱之前安裝新的車身鈑件，包括經過修飾的水箱護罩，和結合進氣口的鋁質引擎蓋，並且葉子板也加寬了許多。車尾的部分還追加了一個分流器和中置的三尾管。

在座艙內，Integra Type-S 標配有加熱功能的前排座椅，並有更堅固的靠墊和穿孔的Ultrasuede皮革。駕駛前方是10.2吋數位字儀表，中控台配置9.0吋的觸控螢幕與資訊娛樂系統，同時支援無線 Apple CarPlay 和 Android Auto。此外還標準配備了抬頭顯示器、16個揚聲器的ELS Studio 3D 立體聲歷聲音響，以及手機無線充電板等。

此外，Acura還為 Integra Type-S 提供多種運動化套件，包括用於後唇擾流板和碳纖維車外後視鏡蓋。另外還有古銅色的19吋輪圈和自發光的Acura廠徽，在座艙內部，還提供鈦金屬的換檔旋鈕。







## Clubman 告別之作



# MINI Clubman Final Edition

德國寶馬集團（BMW）旗下的MINI推出了一款車名有一點傷感的 Clubman Final Edition，原因是此車型將會是這款旅行車的告別之作，全球限量生產1969台，車子裡裡外外添加了大量特別的設計細節與元素，而1969是代表著Clubman起源的年份。

目前市售的Clubman車型自2015年推出至今，其產品定位介於掀背車和旅行車之間，而MINI總稱此車是一台 Shooting Brake，也就是一台獵跑。初代 MINI Clubman 於1969年至1981年上市。

後來德國寶馬集團入主之後，在2007年再次推出Clubman，但給了十分特殊的設計，其尾車門配置是對開式。

在近幾個月以來，MINI不斷在談論該品牌即將推出一系列新車型，其中包括全新的跨界休旅 Aceman SUV 將在明年與下一代 Countryman同步亮相，另外還有車型和福士（Volkswagen）Golf相當的MINI也將亮相，預計這些車將取代了Clubman。







此次推出的限量版 Clubman Final Edition，是以原來Clubman的 Cooper S Exclusive 車型為基而進行改造。它有三種特殊的外觀色，「北極白 (Nanuq White)」、「神秘黑 (Enigmatic Black)」和「火熔銀 (Melting Silver)」。再配水箱護罩格柵上所加的古銅色裝飾細節、引擎蓋上的車貼，以及車側車門和尾門上的車貼。18吋的輪圈也結合古銅色塗裝製成。車尾銘牌有 Final Edition 字樣，而C柱上的「1 of 1969」則是要彰顯 Clubman Final Edition 的稀有性。

在座艙內部，Nappa真皮運動座椅、門側踏板和地墊上，都有限量版的徽飾，以及帶有鼠尾草綠色帶的深色儀表板裝飾。其他則是追加更多的標準配備，像是可加熱的雙前座椅、結合 Apple CarPlay 手機連結與內建導航系統的8.8吋觸控螢幕、倒車顯影、電動折疊後視鏡、全景式天窗和 Harmon Kardon 音響系統。

而在動力部分，目前英國本土市場配置的是最大馬力176bhp的2.0公升四汽缸渦輪增壓引擎，而其他市場則有四汽缸柴油引擎和最大馬力134bhp的1.5公升三汽缸電油引擎。







Raymond Lau

劉俊文

(英、粵及國語)

手提：403-830-6728

raymondlau404@gmail.com



REAL ESTATE  
PROFESSIONALS  
INC.

Go With the Pros

202 - 5403 Crowchild Trail NW

公司：403-547-4102 傳真：403-592-7040

網址：www.raymondlau.net

執業廿載、獲獎無數，經驗豐富、專業服務、忠誠快捷

## 西北 Citadel 鄰近學校

獨立兩層屋，1,910呎，三睡房，兩個半浴廁，開放式廚房，花崗岩檯面，實木地板，樓上設有 Bonus Room，三間寬闊睡房，屋頂及外牆七年前更換，鄰近購物商場及巴士站，保養極佳。



\$579,900

## 東北4街城市屋

位於4街夾64大道，兩層式，1084呎，三房一個半浴

廁，近大商場、

學校及高速公路，

超級長期租客，

Handyman首選。

超值

\$199,900



## 「論盡」樂壇

劉開樂人

raytheguitarist.blogspot.ca

## 「中」詞「日」曲 (6)



如果要盤點從日語歌曲改編而成的粵語歌可以說數之不盡，基本上在上世紀八十年代有不少歌手都曾經翻唱過日本歌，有些甚至憑著這些改編歌曲攀上事業高峰。除了之前提及的「校長」譚詠麟、「歌神」張學友，以及「哥哥」張國榮之外；尚有「梅姐」梅艷芳、陳慧嫻、李克勤等歌手，都有不少日語改編歌曲。在那段時期，一張專輯裡可能會有半都是「中」詞「日」曲，原因是香港粵語流行曲樂壇在七、八十年代才剛起步，相當缺乏作曲和作詞的人材。

其情況就如六、七十年代香港電視台的本地製作電視劇不多，唯有外購日本和歐美的電視劇，配上粵語對白後播出。香港粵語流行曲樂壇在當時同樣是面對不夠歌曲給歌手，所以購入與香港曲風相近的日本歌曲版權來配上粵語歌詞，再加上其他原創歌曲，湊合成為一張大碟推出。

人稱「行走的CD」的李克勤，其首張個人專輯《命運符號》所收錄的十二首歌，當中有一半便是改編自日本歌曲，包括被喻為是李克勤的至愛歌曲，或是被多數歌迷認為是他的代表作的《月半小夜曲》，此曲改編自日本唱作歌手河合奈保子的《ハーフムーン・セレナーデ》，粵語版是由向雪懷填詞。克勤曾經透露，《月半小夜曲》原本是由關正傑主唱，可是他在當時正準備退出樂壇，舉家移居美國西雅圖繼續其建築師事業，於是他「冷手執個熱煎堆」成為主唱，此曲更成為了克勤的其中一首經典金曲。之後有不少歌手也有翻唱這首歌，包括有容祖兒、陳慧嫻、胡杏兒等。在2021年《中國好聲音》節目的決賽中，李克勤更與伍珂玥合唱此歌曲，伍珂玥最終拿下了總冠軍。

李克勤於1988年推出的第二張個人專輯《夏日之神話》，當中的大碟同名主打歌《夏日之神話》是改編自八零年代日本殿堂級搖滾樂隊「安全地帶」的《I LOVE YOUからはじめよう》，歌曲

是由該樂隊主音歌手玉置浩二作曲，粵語版是由簡寧及克勤共同作詞。克勤於翌年推出的專輯《此情此境》，碟中主打歌《藍月亮》同樣是改編自「安全地帶」的歌曲，由玉置浩二作曲的《月に濡れたふたり》，粵語版是由向雪懷填詞。

克勤的第一個事業高峰是來自他的第四張個人專輯《Purple Dream》，大碟主打歌《一生不變》是改編自韓國裔台灣歌手張鎬哲原唱，由彭永松作曲的《不是我不小心》，粵語版同樣是由向雪懷填詞。《一生不變》獲得1989年度十大勁歌金曲獎項，而克勤亦在此時被譽為「校長」譚詠麟的接班人。

李克勤於1991年推出的專輯《雨中街頭劇》，碟中節奏勁快的主打歌《護花使者》是改編自日本樂隊 Sentiment Mixers 的《真つ赤な夕陽が燃えている》，該曲是由長谷川集平作曲，粵語版由潘偉源填詞，這也是克勤較少快歌作品之一。

李克勤於1992年在寶麗金唱片推出的最後一張專輯《紅日》，大碟同名主打歌《紅日》是改編自日本樂隊《大事MANブラザーズバンド》的《それが大事》，歌曲是由該樂隊主音及結他手立川俊之作曲，粵語版是由克勤本人填詞，此曲亦是香港TVB電視劇《他來自天堂》的主題曲。克勤在填這首歌的歌詞時正值他要趕拍電視劇好幾天都沒有休息，在凌晨時段在電視台的停車場填寫歌詞，他在當時感覺命運怎麼會這樣，《紅日》的歌詞中「命運就算顛沛流離…」就是描述他在當時的心態，歌曲是有為自己打氣的作用，雖然整首歌的歌詞不算通順，但是由於歌曲充滿著勵志的能量，成功贏得了無數粉絲歡心，而《紅日》亦成為了其中一首克勤的經典作品。

--- 待續 ---



# 荷里活天使小童星 莎莉·珍·譚寶

• 宇軒整理翻譯



如今不少影視作品都可以看到可愛的小朋友身影，早在上世紀30年代，美國荷里活就有一位紅遍歐



美的小童星莎莉·珍·譚寶 Shirley Jane Temple。1928年生於美國加州的譚寶，不僅是美國童星，成年後更成為了外交官。她是全世界第一位獲得奧斯卡獎的童星，也是甘迺迪中心榮譽獎得主。譚寶的父親是名銀行出納員，母親則是一名家庭主婦。她還有兩個哥哥 George Francis, Jr. 和 John Stanley。譚寶混有英國、德國和荷蘭血統。3歲時譚寶在母親的安排下進入一所叫米格林的幼兒舞蹈學校接受訓練，同時母親也開始將小譚寶的頭髮做成像瑪麗·畢克馥 Mary Pickford 一樣漂亮的金色捲髮。1934年，年僅6歲的譚寶出演了歌舞片《起立歡呼》，影片大獲成功。甜美的笑容，加上靈動的表情，讓她在隨後一年中，有機會出演多部大受歡迎的電影。如《新群芳大會》、《小天使》、《小情人》等8部影片。1935年年僅7歲的她就獲得了第7屆奧斯卡的奧斯卡青少年獎，成為有史以來獲得奧斯卡獎的第一個孩子。從1934年到1939年，她每年都在最受歡迎的十大明星之列，成為當時美國兒童崇拜的偶像，也是成年人心目中的寵兒，曾有「大眾小情人」之稱。莎莉·譚寶是天生的歌舞好手，也是才華洋溢的演員，她共拍過超過40部電影，大都在12歲前。莎莉·譚寶童星時代著名作品包括《小捲毛》（Curly Top）與《小叛逆》（The Littlest Rebel）等，這幾部作品







也挽救了二十世紀福斯影片公司在當年差點破產的命運。隨着她的逐漸長大，少女時代的莎莉·譚寶，影壇魅力逐漸消退，觀眾無法接受他們最喜愛的小寶貝已經長大的現實。

莎莉·譚寶在演完第43部影片後正式告別影壇轉而投身政壇。

她是共和黨支持者，先後擔任過美國駐聯合國代表團代表、美國駐加納大使、福特總統時期的禮賓司司長。1977年4月，曾到中國大陸訪問。1989年，喬治·赫伯特·沃克·布殊總統任命她為美國駐捷克斯洛伐克大使。1999年，譚寶以其童星時期的成就，被美國電影學會選為百年來最偉大的女演員第18名。另外，藥妝曼秀雷敦「小護士商標」是二戰後由的日本美術家今竹七郎以鄧波兒為雛型所設計的。譚寶曾有過兩段婚姻，與兩任丈夫共育有三名子女。她在2014年2月10日逝世，享壽85歲。

